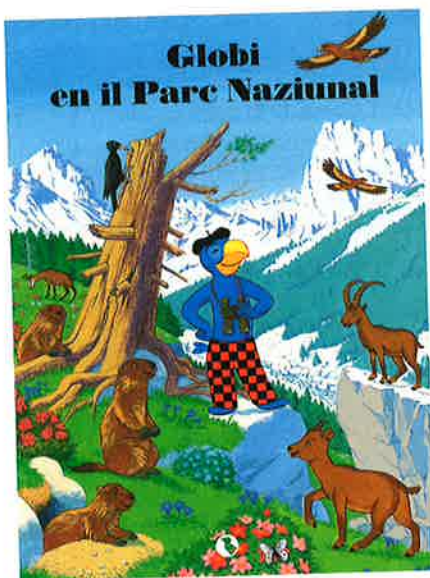


USSA DISCURRA GLOBI ERA RUMANTSCH

Tgi n'enconuscha betg il Globi, quest legher utschè blau sin duas chommas cun ses chapè e sias chautschas cotschen-nairas? Ed usas datti el era per rumantsch. La Chasa Editura Rumantscha (CER) preschenta l'emprim Globi rumantsch, numnadamain «Globi en il Parc Naziunal», translata dad Aita Dermont-Stupan. L'onn 1993 è cumpari «Globi im Nationalpark» per l'emprima giada tar la chasa editura Globi dad Orell Füssli. Dapi alura è el vegni restampà endisch giadas. I dat er in'ediziun englaisa. Da tut ils titels tudestgs è «Globi im Nationalpark» quel che demussa la pli stretga relaziun cun noss chantun, essend ch'il Parc Naziunal Svizzer sa chatta sin territori grischun. En il cudesch renda Globi attent a las bellezzas dal parc, ma el mussa era tge che las visitadras ed ils visitaders na dastgan betg far durant lur spassegiadas e turas en il parc. Sco en blers auters titels maschaida era questa ediziun l'umor enconuscent da las istorgias divertentas cun in zic morala e reglas da cumportament che valan per il Parc Naziunal Svizzer en spezial e per l'ambient e la natira en general.

La (CER) sa legra da pudair engrondir sia offerta cun il Globi e da preschentar cun el ina figura d'identitad naziunala finalmain era per rumantsch. Quai è insatge spezial. Ina gronda sfida areguard la translaziun èn stads ils texts en rima. Aita Dermont-Stupan, translatura cun gronda experientscha, n'ha betg piglià tema da quest fatg ed ha translata l'entir text cun gronda premura. Ad ella èsi reussì da far ina versiun rumantscha che curra bain e che va en rima – quai che dat a l'entir text in bel ritmus – mantegnend ils detagls e messadis dal text oriund. Il text è vegni lectorà da dunna Anna-Alice Dazzi Gross.



Il cudesch custa CHF 22.- e po vegnir retratg en il Center dal Parc Naziunal a Zerne, en las librerias u sut www.chasaeditura.ch.

LA LIA RUMANTSCHA REGORDA A CASPAR DECURTINS



↑ Caspar Decurtins, il rimnader da nossas funtaunas culturalas. (Foto: © Lia Rumantscha)

Ils 30 da matg 1916 – avant 100 onns – è mort il politicher ed istoriograf Caspar Decurtins. Per undrar il «Liun da Trun» e per regurdar a ses meritis ed a sias ovras, preschenta la Lia Rumantscha intginas ivettas or da la Crestomazia retorumantscha a las scolas superiuras ed a las scolas cuntinuantas. Ella metta a disposiziun a la magistralia ina retscha da lecziuns en ils idioms ed en rumantsch grischun. Las lecziuns pon vegnir retratgas tar la Lia Rumantscha per il proxim onn da scola a partir da mez avust.

«SILVAN HA GIA. E TI?» La dumbraziun cuntinuescha

La dumbraziun da las Rumantschas e dals Rumantschs va en la segunda runda. Ils 16-06-2016 ha gi lieu in di da dumbraziun uffizial en las regiuns rumantschas. Per questa occurrenza ha la Lia Rumantscha (LR) produci in film in che duai animar in e scadin da sa registrar.

Mintgina e mintgin che sa senta sco Rumantscha u Rumantsch è envidà da sa registrar. Il motiv per l'appel è il fatg ch'igl è difficil d'eruir il dumber precis da las personas che discurren e che chapeschan rumantsch. Las indicaziuns varieschan fermamain e per part n'en ellas betg pli actualas. La LR vul sa metter en contact cun tantas personas sco pussaivel che s'identifitgeschan cun il rumantsch, animar la glied da mussar color

Crestomazia retorumantscha

La «Crestomazia retorumantscha» da Caspar Decurtins è la pli voluminosa collecziun da texts rumantschs, in'ovra da gronda impurtanza. Ella furma il coc litterar ed istoric-cultural da la Renaschientscha retorumantscha a la sava dal 19avel e 20avel tschientaner. A quella ha Decurtins dà substanza e forza gia en ses giuvens onns: sco iniziand da «Nies Tschespet» (1891) e da l'«Ischi» (emprim redatur da quel 1897-1906), e sco fundatur spiertal da la Romania studentica (1896). En pli ha el scrit numerus studis singuls davart la cultura, litteratura e politica.

Crestomazia retorumantscha digitala

La Crestomazia retorumantscha è dapi in pèr onns disponibla en l'internet ed accessibla a tuts (www.crestomazia.ch). La Crestomazia retorumantscha, cumparada tranter il 1888 ed il 1919 en la revista «Romanische Forschungen», è fin oz la collecziun da texts rumantscha la pli impurtanta. Cun sias var 8000 paginas texts da quatter tschientaners è ella ina funtauna incunparabla per la scienza linguistica e litterara, sco era per la scienza da la cultura populara. Ina CR digitala, accessibla gratuitamain a mintgin, dat numerus novs impuls per il diever scientific, medial, educativ, ma era privat. Las pusaihlads che sa porschan èn multifaras: retschertgar persunas e nums locals tenor criteris istorics e genealogics, lavurar a moda creativa cun la collecziun agiuntond agens texts u translaziuns, nizzegiar la Crestomazia per lavurs lexicograficas, sco era per evaluar quellas linguisticamain (cun sustegn dal computer), per exempel per eruir midadas linguisticas e dumondas dal contact linguistic.

In editur da correctura mussa tant ils texts legids automaticamain sco er ils documents originals (digitalisads). Meglieraziuns, commentaris e renviaments pon vegnir proponids ed integrads tenor ils principis da Wikipedia.

per lur lingua e da sviluppar ina luschezza modesta per quella.

Il dumber actual da persunas registradas inditgescha il dumbader sin www.liarumantscha.ch. Per far attent a l'acziun e per animar la glied da sa registrar ha la LR publitgà l'entira primavaira purtrets da persunas fictivas che din ch'ellas «hajan gia» e che tschentan la dumonda «E ti?». Er il bostger Silvan, il manischnunz d'auto da posta Alfred e Frédéric che lavura sin banca han gia dà ina vusch a lur lingua. Ulteriuras figuras che han fatg il medem ves'ins en in videoclip che la LR ha produci en connex cun l'acziun. Il film in pon ins guardar sin la pagina-web da la LR.

Lia Rumantscha, Via da la Plessur 47,
CH-7001 Cuira, telefon +41 81 258 32 22,
info@rumantsch.ch, www.liarumantscha.ch